

Leica Geosystems AG

総則

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems's choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect.

総則

国際限定保証は、スイスの債権法 (*Obligationenrecht, OR*) に従って定められる法定保証条項を上回る約束とみなされることは一切ありません。本文中で保証という用語が使用される場合、購入同意書の枠組み範囲内のお客様の保証の権利をさしています。制定法上の保証の権利は、本文中で明示的または黙示的に限定、もしくは除外されていない場合のみ適用されます。

ハードウェア保証債権

購入取引において、お客様の全ての制定法上の保証請求は除外されま
す。Leica Geosystems AG (「Leica Geosystems」) は、最終消費者
 (「お客様」) に対し、国際限定保証に従い、または保証の除外が無
効である限り、通常の使用において材質および製造上の欠陥がないこ
とを1年間保証します。ただし次の例外を除きます。(i) DISTO™ 製
品の保証期間は2年間とし、(ii) バッテリーの保証期間は90日間とし
ますが、特に極端で継続的な用途/使用条件下において操作・保守説
明書が厳守され、Leica Geosystemsにより保証期間が延長される場
合、90日間以上とします。
保証期間は証明可能な購入日 (または該当する場合、納入日もしくは
受入報告日) から開始するものとします。

Leica Geosystemsはメーカー保証の枠組み範囲内において、Leica
Geosystemsの裁量と費用により欠陥製品を交換または修理する、もし
くは製品の購入金額を返金するものとします。修理または交換された
製品および部品については、Leica Geosystemsは配送日から90日間、
または元の保証期間の失効日のいずれか長い期間保証するものとしま
す。全ての交換済みの製品および部品は、Leica Geosystemsの所有物
になります。この保証債権は、リフレクター、電球、ヒューズなどの
第三者の製品および消耗品を除外するものとします。本保証は、製品
がLeica Geosystemsに承認された正規品以外の機器に取り付けられ
た、組み合わされた、あるいは操作された場合、無効になります。

ソフトウェア保証債権

「システムソフトウェア」(ハードウェアの起動と動作に必要なオペ
レーティングシステムおよびファームウェアとして定義されます) に
関してLeica Geosystemsにより提供される保証範囲は、ハードウェア
の保証債権によって決定されます。「アプリケーションソフトウェア」
(特定の製品用途およびデータ用に事前にインストールされたソフ
トウェア、または読み込み可能な搭載ソフトウェア、およびOfficeも
しくはPCベースソフトウェアと定義されます) に関しては、これらの
保証条項は明示的に適用されません。アプリケーションソフトウェア
の保証範囲については、それぞれのソフトウェア利用許諾契約を参照
してください。

保証請求の申請

DISTO™製品を除き、お客様は保証期間中にLeica Geosystemsの正規販
売店、もしくはLeica Geosystemsに指定されたサービスセンターに保
証請求承認を申請する必要があります。お客様はこの目的のために、
Leica Geosystems、またはLeica Geosystemsの正規販売店から製品を
購入した日を証明する領収書と欠陥の記述を提出するものとします。
Leica Geosystemsは保証請求承認がない場合、製品または部品に保証

Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

サービスを提供する義務はありません。修理または交換された製品および部品は、適切な期間内にお客様にお届けします。お客様は修理または交換された製品および部品の配送費用を払うものとします。Leica Geosystemsは輸送中の損害には責任を負いません。Leica Geosystemsは自己裁量において保証サービスの場所を決定するものとします。据付の一部を構成する製品については、保証サービスは据付場所で行われますが、製品の据付場所が元の据付場所または納入された場所とは別の場所にある場合、お客様はLeica Geosystemsに保証サービスの料金を返金するものとします。

保証債権の除外

保証が必要となる場合、お客様の権利は、前述の保証債権のみにより決定されます。前述の保証債権は排他的効力を持って適用され、実際の性質または制定法の性質に関わらず、下記を含むその他の明示的または黙示的保証、条件、および条項は全て明示的に除外され、当該の保証債権がこれらを置き換えるものとします。通常の市場品質への言及、特定目的への適合性、満足のいく品質および第三者権利への遵守、取引使用に関する約束、事業取引、履行履歴、お客様の機器にソフトウェアが十分使用でき、お客様の機器またはデータにいかなる損害も与えないという特定のハードウェアまたはソフトウェアに対するソフトウェアの適合性の約束、およびソフトウェアの動作は中断されない、または「エラーがない」という約束。

Leica Geosystemsは、誤用、過失、間違った設置・メンテナンス、接続、Leica Geosystemsに承認された正規品以外の機器との動作、不十分なメンテナンス、取扱説明書の不履行、お客様または第三者による未承認の開放、修理または改ざんの試み、過剰な負荷またはひずみ、通常の摩損、または使用目的の枠組みを超える他の理由、もしくは事故、火災、およびLeica Geosystemsの責任外の他の理由により欠陥の疑いが生じた場合、責任を負いません。本保証はLeica Geosystemsが製品自体は故障していないと結論を下した場合、製品を他の周辺機器と組み合わせて使用した結果生じた製品の物理的な損害や故障には適用されません。

責任の限定

Leica Geosystemsは契約、準契約、または不法行為（少々または中程度の過失を含む）に関する責任であるかに関わらず、適用法に従い、許容される枠組み範囲内において、直接的、間接的、特別的な損害、派生的損害、懲罰的損害、あらゆる種類の事業損失、情報またはデータの損失、またはその他の販売、設置、メンテナンス、使用、履行から生じる財政的損失、製品またはこれに関する損失、もしくはサービスの中断には責任を一切負わないものとし、交換、修理、購入金額の返金に対する責任を自己の裁量により限定するものとします。責任の限定は、Leica Geosystemsまたは正規販売店が当該の損害が起こる可能性について通知されていたとしても適用されます。この責任の限定は、本文中の法的救済手段の1つが目的を達しなかった場合でも影響されません。裁判管轄によっては、直接的または間接的な損害に責任の限定を認めないため、この責任の限定が効力をもたない場合もあります。適用法が前述の損害請求に関する責任の完全な除外または完全な限定を認めない場合、責任は法的に可能な限り限定されます。同じく、サポート要員の責任も法的に可能な限り除外されます。

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(スイス)
www.leica-geosystems.com

制限

裁判所が消費者に納品された製品の黙示の保証の完全な除外や限定、または間接的、派生的損害の責任の完全な除外や限定、もしくは身体的危害の責任の限定を認めない場合、これらの黙示の保証およびこの種類の責任は保証債権の期間に制限されます。

契約条項の分離

所轄官庁が本メーカー保証の1条項を無効、効力がない、履行不能とみなした場合、当該条項は本メーカー保証から削除されたことみなし、残りの条項は有効に存続するものとします。この場合、メーカー保証は無効、効力がない、履行不能と見なされた条項を、当該条項が目的とした結果にできる限り近い結果を達成するために解釈され、必要な場合修正するものとします。

第三者への利益の供与

Leica Geosystems AGは、国際限定保証がお客様が製品を購入する組織を含むLeica Geosystemsの子会社にも適用されることを明言します。

このため、お客様はLeica Geosystems AGに対するのと同様に、製品またはサービスを販売した子会社にも同様の請求を申請する権利を有します。前述に影響を及ぼすことなく、国際限定保証の枠組み範囲内でLeica Geosystems AGが利用可能な抗弁権と異議は当該の子会社も利用できるものとします。

準拠法と裁判管轄

国際限定保証はスイス国法に支配され、1980年4月11日に締結された国際物品売買契約に関する国連条約を除外します。Leica Geosystems AG のスイス登録事業所に位置する通常裁判所が管轄権を有します。またLeica Geosystems は自己の裁量においてお客様の事業所/居住地に位置する通常裁判所に対応する権利も有します。Leica Geosystemsは本メーカー保証により、お客様に特定の権利を付与します。これはいかなる消費者権利法も制限するものではありません。

適用言語

他言語への翻訳は利便性のみのために提供されます。元の英文と他言語の翻訳文に差異があれば、元の英文が優先すると解釈されます。適用言語本同意書は英語で書かれています。